

Zeitschrift: Nebelspalter : das Humor- und Satire-Magazin
Band: 58 (1932)
Heft: 10

Artikel: Vorprüfung
Autor: E.H.
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-464746>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

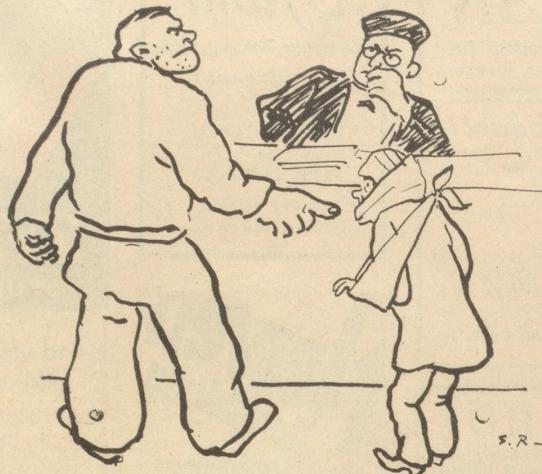
Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 12.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Das Großmaul



Gr. Rabinovitch

Japan macht Schule

Richter: „Erzählen Sie, wieso Sie diesen Mann so zugerichtet haben?“

Angeklagter: „Er hat mich angegriffen, ich mußte mich verteidigen.“

Es war ein Frosch mit grossem Schnauft,
Der blies sich immer furchtbar auf.
Er quakt' es laut in alle Welt:
Schaut, das bin ich, ein Mann von Geld!

Doch plötzlich war's um ihn geschehn,
Von ihm nichts mehr als Haut zu sehn,
Des Namens Schild und Ruhm zerkratzt,
Mit einem Wort: er war geplatzt! R.N.

Vorprüfung

Bei einer Aufnahmeprüfung von Telephonistinnen sollte folgende Aufgabe ins Deutsche übersetzt werden:

«On va faire de nouvelles tentatives pour avoir renseignements sur le navire «Jeannette» partie pour explorer le pôle nord. La «Jeannette» a été aperçue pour la dernière fois dans les environs du détroit de Behring et, si un accident était arrivé au navire, on suppose que l'équipage se serait dirigé vers les côtes septentrionales de l'Amérique etc.»

Eine Bewerberin übersetzt dies wie folgt:

«Man macht neue Ueberzeugungen von der Auszeichnung von dem Verschwinden Johannas, welche ausgegangen war, um den Nordpol loszulassen. Johanna war das letzte Mal in den Verirrungen des Behring; hatte ein Unglück stattfinden sollen während der Flucht, so setzt man voraus, dass die Gepäcke sich gegen Amerika gerichtet hätten...»

Schade, dass wegen vorgerückter Zeit hier abgebrochen wurde, sonst hätten wir vielleicht noch vernommen, ob die arme Johanna dem verführerischen Behring entrinnen konnte; und ob und wie sie überhaupt ihr Projekt, den Nordpol loszulassen, zur Ausführung gebracht hat! E.H.

ALBANIA
Cigarettes

Heinz Scharpf

humil so auf die Vermählung drängte.

Bohumil? Hach ja, natürlich, Joe Bohumil, kombiniert Tantchen. Und sie lässt unter diesem Namen eine Glückwunschdepesche nach Lugano abgehen, die vergebens einen Adressaten sucht.

Fünf Monate später biegt ein Wagen in ihre stille Gasse ein und hält vor dem schmiedeeisernen Gittertor.

Tantchen begiesst gerade ihre Rosen im Garten, die einen himmlischen Duft verbreiten und dankbar die Köpfe der Abendsonne zuwenden.

«Juhu!» ruft ihr Lilo gleich vergnügt entgegen, springt rasch aus dem Wagen und stürmt durchs Tor: Ihr nach folgt ein Götterjüngling, braungebrannt wie ein gebleichter Mohr, der beim Anblick der ehrwürdigen Gärtnerin etwas unschlüssig näher kommt.

Waldemar? vernimmt Tante betreten und weiss nun überhaupt nicht mehr, wie ihr geschieht. Ein ganzer Kalender voll Namen schwirrt in ihrem Hirn durcheinander. Und nach einigen verlegenen Begrüßungsworten schneidet sie rasch ein paar Rosen für das junge Paar ab, um sich ein bisschen zu sammeln. Als sie dabei einen Blick nach ihm wirft, sieht

sie Lilo den jungen Mann in einer Art anlächeln, dass dem alten Fräulein sogleich das Herz im Leibe mitlachen muss. Beinahe kollert ihm ein verschämtes Tränlein die Wang entlang über soviel zur Schau gestellte Zärtlichkeit.

«Mein Kindchen», sagt sie dann zu Lilomaus, «ich freue mich entsetzlich, dass Du so selig in deiner Ehe bist. Machen Sie sie weiterhin so glücklich», wendet sie sich zu Waldemar, «sie verdient es.»

Und der Götterjüngling nickt und sieht Lilo noch strahlender an, wie es eine so reizende Frau mit nur etwas akademischer Vergangenheit verdient.

«Aber nun rasch weiter!» drängt Lilo, sich von Tante losreissend, «Bohumil wird uns schon voll Ungeduld erwarten» — und rasch wie sie gekommen rattern die Beiden davon.

Bohumil? knickt Tantchen ein, steht wie von allen Heiligen verlassen da und muss sich setzen. Aber ihr Misstrauen ist erwacht und langsam wird ihr klar, dass die junge weibliche Generation mit der alten Generation wenigstens eines gemein hat, nämlich das schlechte Gedächtnis ... besonders für Männernamen.